

Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Swiss textiles [English edition]**

Band (Jahr): - **(1954)**

Heft 3

PDF erstellt am: **13.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-798865>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Contributions individuelles des maisons * Manufacturers' own contributions
Contribuciones individuales de las casas * Beiträge einzelner Firmen

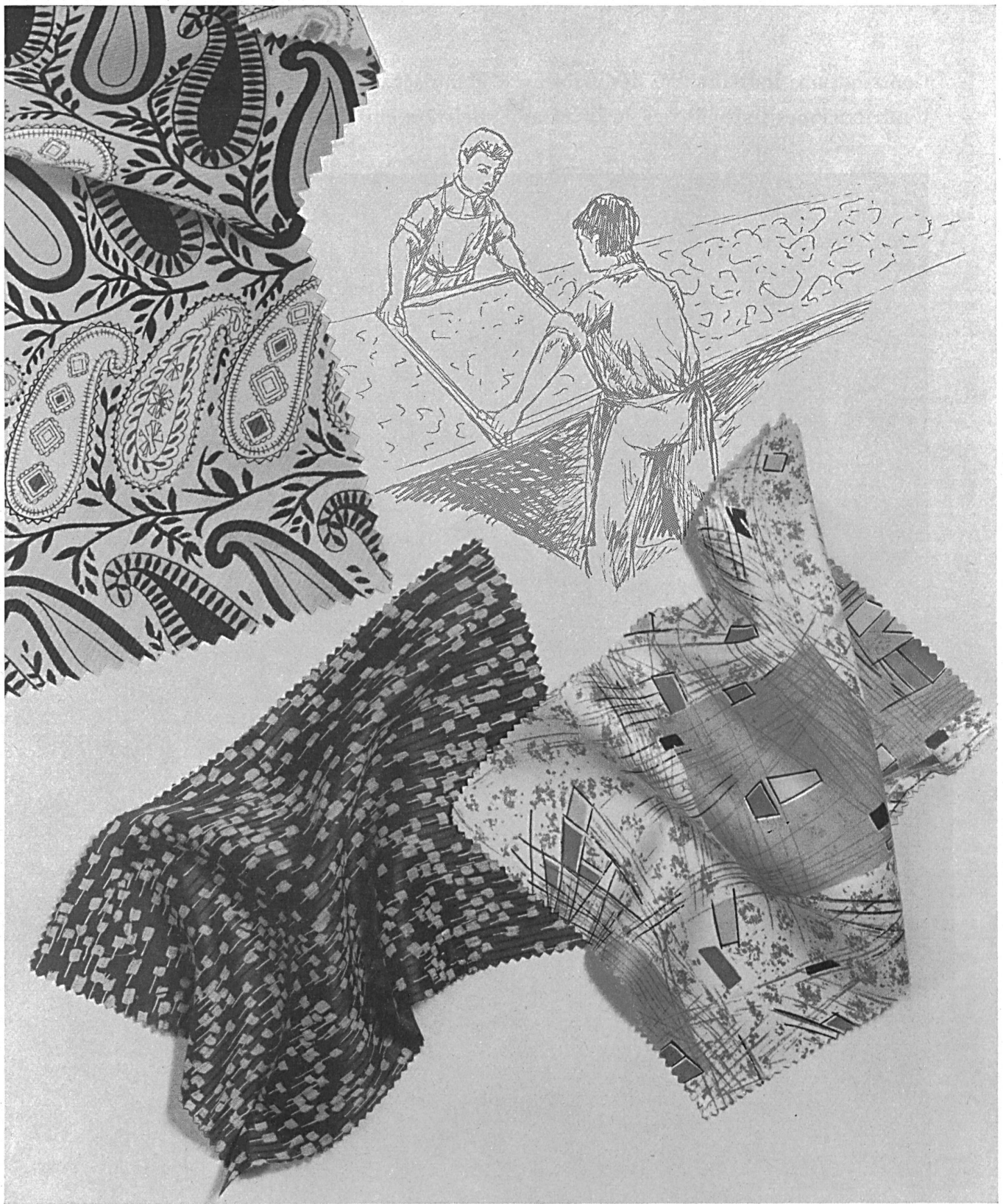


Reichenbach & Cie, Saint-Gall
Photo Bauty

« RECO »

Recosatin (pur coton, infroissable —
pure crease resisting cotton —
algodón puro, inarrugable — reine
Baumwolle, knitterfrei).

Recosupra (popeline double-retors, pur coton,
imprimée, infroissable — pure cotton, double-
twisted, crease resisting printed poplin —
popelina de algodón doble retorcido, estampada,
inarrugable — reine Baumwoll-Vollpopeline
bedruckt, knitterfrei).



Mettler & Cie S. A., Saint-Gall

Trianon

Nouveau tissu diagonal en coton égyptien à longue fibre, toucher soyeux, peu froissable, solide à la lumière et au lavage.

New fabric with diagonal stripes in long staple egyptian cotton with silky handle, uncrushable, light and laundry resistant.

Neuartiges Diagonalgewebe aus langstapeliger ägypt. Baumwolle mit seidenartigem Griff, knitterarm, licht- und waschecht.

Candide

Tissu côte de cheval genre nouveau en coton égyptien longue fibre, infroissable.

New style horse ribbed crease-resistant fabric in long staple egyptian cotton.

Neuartiges «Côte de cheval»-Gewebe aus langstapeliger ägypt. Baumwolle, knitterfrei.

Satin Habanera

Satin de coton à toucher soyeux permanent; grand choix de dessins originaux en impression au cadre ou à la machine en coloris étudiés.

Cotton satin with silky touch; wide range of original screen or machine printed designs in carefully selected shades.

Baumwollsatins mit seidenartigem Griff, permanent; grosses Sortiment in Walzen- und Filmdrucken in aparten Dessins und ausgewählten Farben.



Christian Fischbacher Co., Saint-Gall

Nouveautés en coton imprimé et tissé en couleurs, infroissable.

New printed and colour-woven crease-resistant cotton fabric novelties.

Novedades de algodón estampadas y tejidas en colores, inarrugables.

Neuheiten in knitterfreier Baumwolle bedruckt und gewoben.

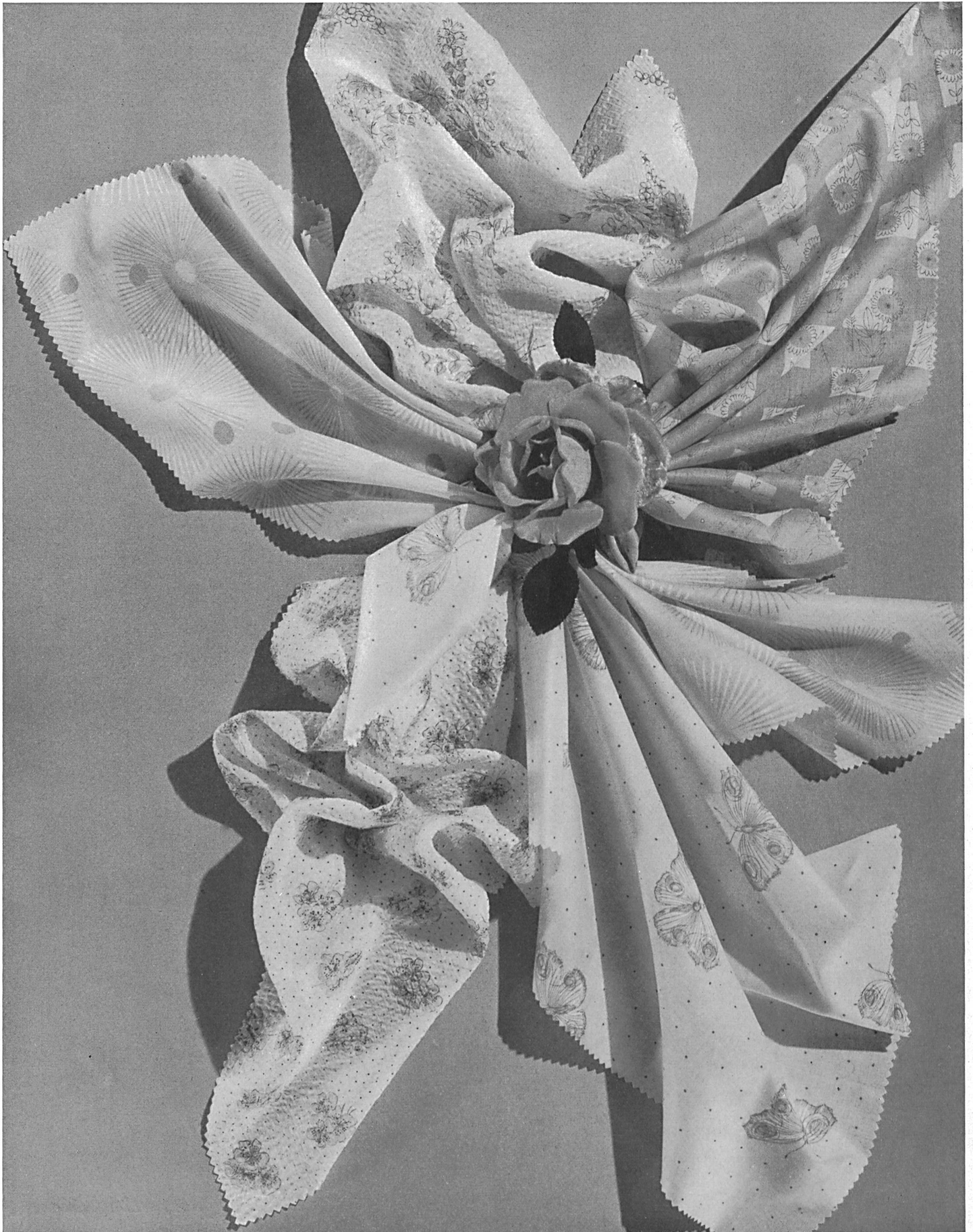
J. G. Nef & Cie S. A., Hérissau

« NELO »

Tissus lingerie :
Lingerie fabrics :
Tejidos para lencería :
Wäschegewebe :

Finissima Batiste soyeuse fine
fine silky batiste
fina batista sedosa
weicher, feiner Batist

Nelonda coton crêpé
crinkled cotton
algodón crespado
gekräuselte Baumwolle



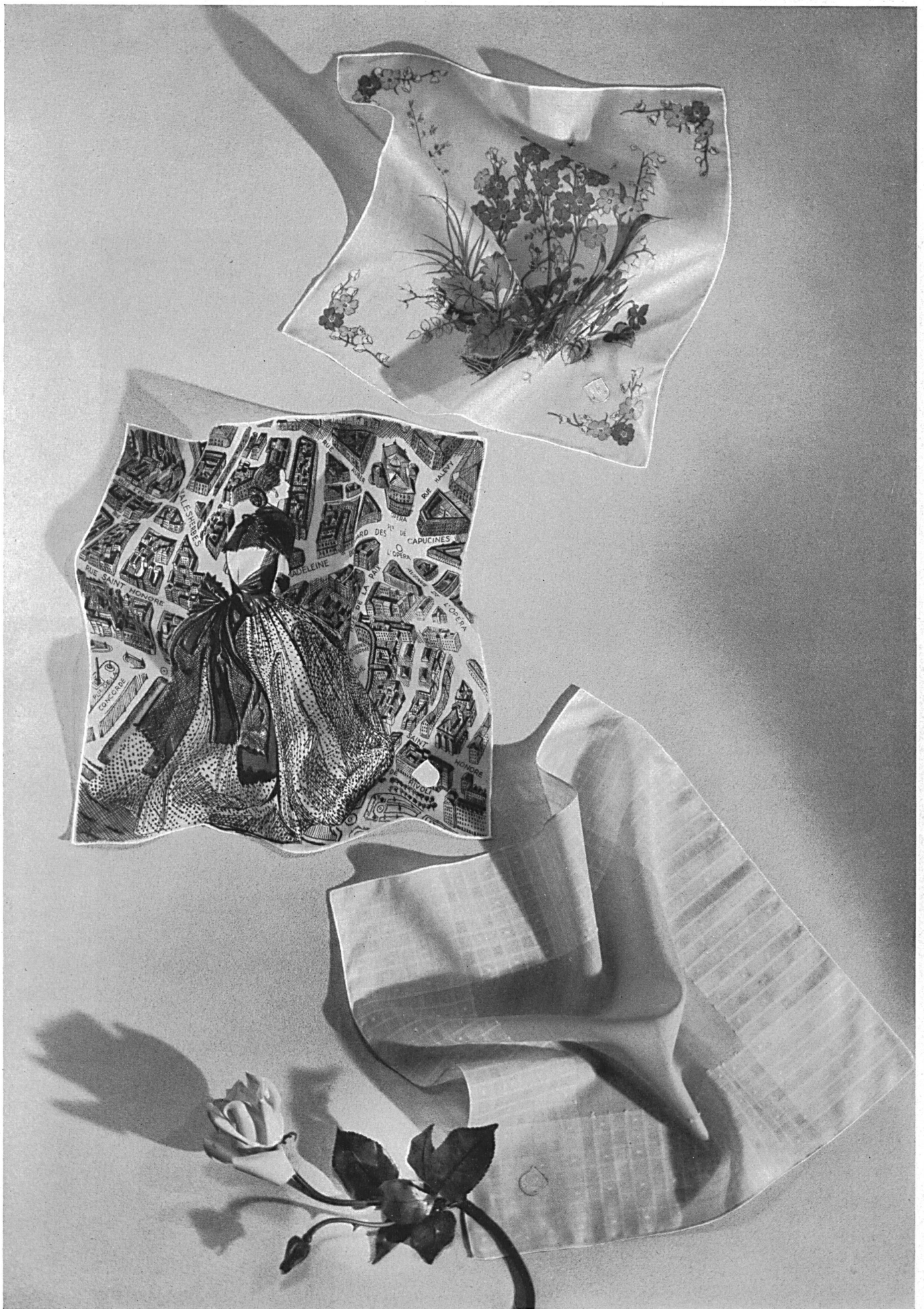


Photo Rast.

Stoffel & Cie, Saint-Gall

Véritables petits mouchoirs Stoffels
Genuine Stoffels hankies

Verdaderos pañuelitos de Stoffels
Echte Stoffels Tüechli

Albin Breitenmoser S. A., Appenzell

Fabrication de mouchoirs blancs, tissés en couleurs, imprimés, brodés main ou machine, dentelle. Tissage et fabrication dans la maison.
Manufacturers of handkerchiefs, white, colour-woven, printed, hand or machine embroidered and in lace. Weaving and manufacture in own factory.





Max Kreier Co., Saint-Gall

Nouveautés en mouchoirs ; carrés mode en soie, laine, coton.
 Novelty handkerchiefs ; fashionable squares in silk, wool and cotton.
 Novedades en pañuelos, pañolones de moda, de seda, lana, algodón.
 Neuheiten in Taschentüchern ; modische Carrés aus Seide, Wolle und Baumwolle.

Jacob Rohner S. A., Saint-Gall

Laize guipure ; organdi gris brodé ; volant d'organdi marine brodé ; flock sur organdi imprimé.

Etched lace allover ; embroidered grey organdy ; embroidered navy organdy flouncing ; flock print on printed organdy.

Encaje de guipur ; organdi gris bordado ; volante bordado de organdi azul marino ; estampación «flock» sobre organdi estampado.

Guipure Allover ; bestickter, grauer Organdy ; bestickter, marineblauer Organdy-Volant ; Flockprint auf bedrucktem Organdy.

Photo Bauty



**Société anonyme A. & R. Moos,
Weisslingen**

Tissus pour blouses et robes et pour pyjamas, dessins originaux de la nouvelle collection d'été 1955.
Original designs from the new 1955 summer range in fabrics for blouses and frocks and for pyjamas.
Tejidos para blusas y vestidos y para pijamas; dibujos originales de la nueva colección para el verano 1955.
Blusen- und Kleiderstoffe, Pyjama-
stoffe; aparte Dessins aus der neuen Sommer-Kollektion 1955.



**Export A. G. (S. A. d'Exportation),
Saint-Gall**

Nylon relief, nylon jaspé et plumetis ramages tissés à la main.
Embossed nylon, Jaspé nylon and woven dotted swiss flower-work.
Nylón estampado en realce, nylón «Jaspé» y plumetis con ramajes tejidos a mano.
Nylon Relief, Nylon Jaspé und handgewobene Plumetis-Ranken.

Organdi Imago.





Willy Zurcher, Saint-Gall

Elégante blouse de cocktail et du soir en organza pure soie brodé.
Fashionable cocktail and evening blouse in pure silk embroidered organza.
Encantadora blusa de coctél y para de noche en organza bordado de seda pura.
Elegante Cocktail- und Abendbluse in besticktem, reinseidenem Organza.

Photo Stwolinsky

Union S. A., Saint-Gall

Organdi brodé. — Embroidered organdie.
Organdi bordado. — Bestickter Organdy.

Modèle : Maison Lis, Zurich.

Photo Schmutz



**Walter Schrank & Cie,
Saint-Gall**

Guipures et broderies.
Guipure lace and
embroideries.
Encaje guipur y
bordados.
Guipure und
Stickereien.

Photo Wyden



« bégé »
 Coton infroissable et lavable.
 Crease-resisting, washable cotton fabric.
 Tejido de algodón inarrugable y lavable.
 Knitterfreies, waschbares Baumwoll-
 gewebe.

Modèle Weko, Zurich.

Photo Lutz

Berthold Guggenheim Fils & Cie, Zurich

Satapalm (coton, cotton,
 algodón, Baumwolle).
 Casablanca (satin coton,
 cotton satin, satén de
 algodón, Baumwollsatén).
 Collection 1955 —
 1955 Range —
 Colección de 1955.

Photo Droz



Heer & Cie S. A., Thalwil
Photo Wyden

- 1 Ottoman, pur coton.
2 Façonné rayonne et coton pour manteaux et costumes.
3 Organza barré, soie et coton.

- 4 Ottoman fantaisie, rayonne et coton.
5 Swiss Frottera, pur coton.
6 Satin graphité, pur coton « silk finish ».
7 Tissus pur coton imprimés à la main.

4 3



Artès S. A., Genève Manufacture de cravates ; écharpes et carrés de soie.
 Ties' manufacturers ; silk squares and scarves.
 Manufactura de corbatas ; bandanas y pañuelos de seda.
 Krawattenfabrik ; seidene Schärpen und Vierecktücher.

Haas & Cie, Zurich Tissus de coton imprimés, infroissables.
 « HASLA » Printed, crease-resisting cotton fabrics.
 Tejidos inarrugables de algodón estampados.
 Bedruckte, knitterfreie Baumwollgewebe.
 1) Satin. 2) Twill. 3) Faille.

Photos Droz

1



2

F. Blumer & Cie, Schwanden

Carrés pure soie, imprimés à la main.
Pure silk hand-printed squares.
Pañoletas de pura seda con estampación a mano.
Reinseidene handbedruckte Carrés.

Photo Droz





Fabrique de lingerie Farida, Uster

Jupon charmeuse ou nylon avec broderie ombrée et garni de broderie de Saint-Gall.

Charmeuse or nylon slip, ombré embroidered and trimmed with Saint-Gall embroidery.

Enagua de charmeuse o nylon con bordados sombreados y bordados de San Gall.

Unterleid aus Charmeuse oder Nylon, ombré bestickt und mit reichen St. Galler-Stickereien verziert.

Photo Lutz



Jean Muller S. A., Strengelbach

« STREBA »

Parure laine antimites avec large bordure de dentelle.

Pure moth-proofed wool vest and panty with broad lace edging.

Juego de prendas interiores de punto de lana pura impregnada contra la polilla con reborde ancho de puntilla. Garnitur aus reiner mottenechter Wolle mit breitem Spitzenbesatz.

Photo Schmutz





J. F. Rohrer-Bolliger S. A., Romanshorn
« ROBORO »

Fabrique de bonneterie — Knitting Works
Fábrica de calceteria — Strickwarenfabrik
Costumes de bain — Pullovers et gilets — Articles pour bébés.
Bathing suits — Jumpers and cardigans — Babies' wear.
Trajes de baño — Pullovers y chalecos — Artículos de punto para niños.
Schwimmanzüge — Pullovers und Westen — Baby Artikel.

Jean Muller S. A., Strengelbach
« STREBA »

Jaquette Wevenit pure laine antimites à manches kimono et col droit.
Pure moth-proofed wool Wevenit jacket with kimono sleeves and mandarin collar.
Chaqueta Wevenit de pura lana impregnada contra la polilla con mangas kimono y cuello tieso.
Wevenit Jacke aus reiner, mottenechter Wolle mit Kimonoärmeln und Offizierskragen.

Photo Schmutz

←
Rüegger & Cie, Zofingue

Elégante parure tricotée en pure laine ; corsage en soutien-gorge dans un ravissant point d'ornement.

Knitted pure wool vest and panty with lovely bra-top inset.

Juego de prendas interiores de punto de lana pura ; talle en forma de sostén en punto de adorno.

Elegante gestrickte Reinwooll-Garnitur mit hübschem Büstendessin.

←
Hochuli & Cie, S. A., Safenwil
« HOCOSA »

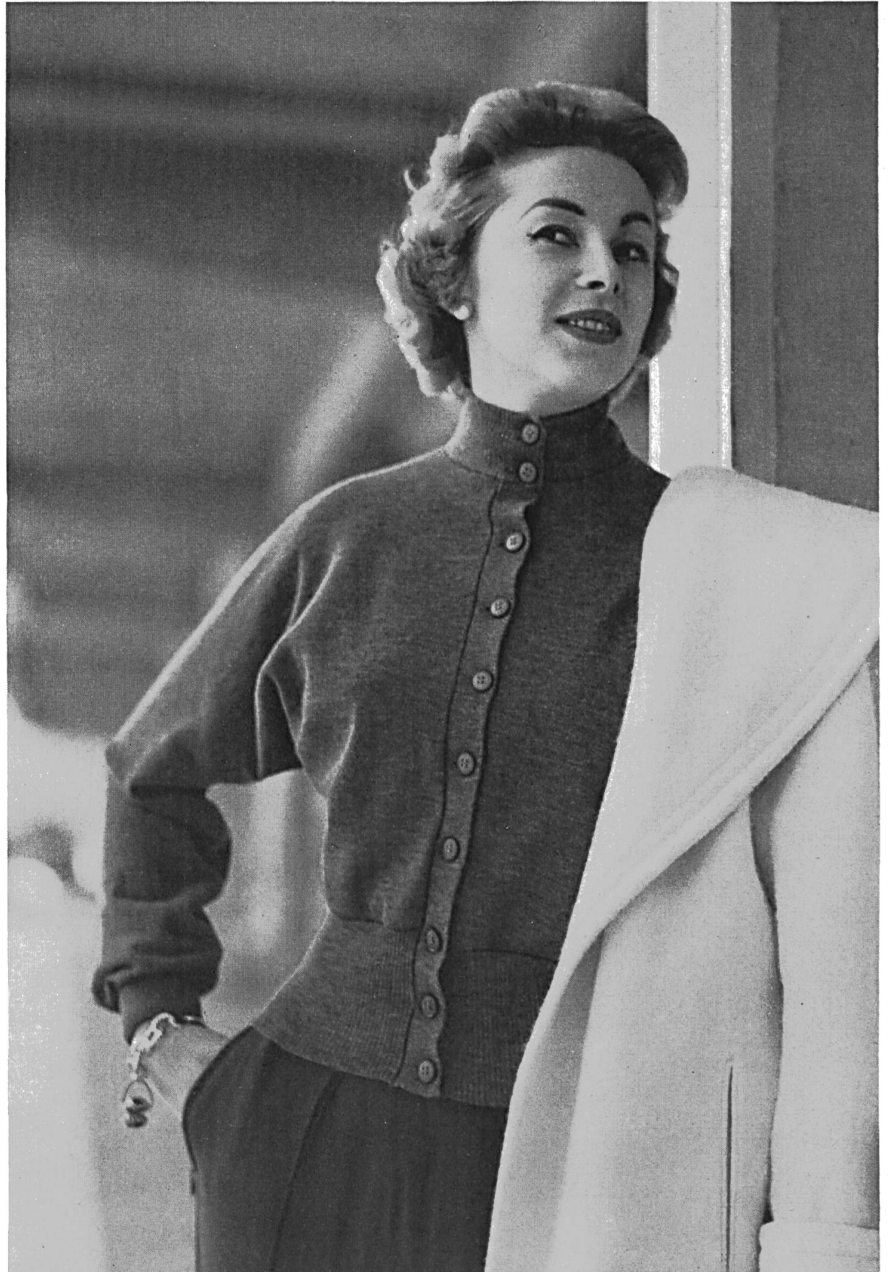
Douillette et chaude liseuse en tricot.

Warm and cosy knitted bedjacket.

Mañanita suave y cálida, de punto.

Gestricktes mollig-warmes Bettjäckli.

Photo Droz





1



2



3

Moden S. A., Montreux

« SAMODE »

Robes et blouses haute nouveauté.
High novelty dresses and blouses.
Trajes y blusas de alta novedad.
Hochmodische Kleider und Blusen.

- 1) Blouse en cristal brodé.
- 2) Blouse en organza pure soie brodé.
- 3) Chemisier en pure soie sauvage multi-couleur.